

## АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ А. В. БУРДУКОВА (КАЛМЫЦКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ)



**Д. В. Убушиева**

**Аннотация:** В статье представляется состав архивного материала из фондов Архива КИГИ РАН, в котором содержатся калмыцкие народные песни, записанные А. В. Бурдуковым в 30-х г. XX века.

**Ключевые слова:** архив, фонд, запись, текст, текстология, песня.

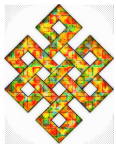
Научный архив Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН хранит еще много не востребованных фольклорных записей исследователей, работавших в XIX–XX веках. Введение этих рукописных материалов в научный оборот является одной из важнейших задач современных фольклористов, филологов.

Алексей Васильевич Бурдуков (1883–1943) — русский, советский монголовед — за 30 лет жизни в Монголии стал превосходным знатоком ее природы, хозяйства, быта и языка монгольского народа. Эти знания позволили ему быть активным помощником и консультантом многих путешественников и ученых, а после возвращения в СССР стать ученым–монголоведом» (Даревская, 1963: 197). А. В. Бурдуков преподавал разговорные монгольский и калмыцкий языки в вузах Ленинграда. Занимался проблемами монгольской лексики и фразеологии, калмыцким фольклором и переводами.

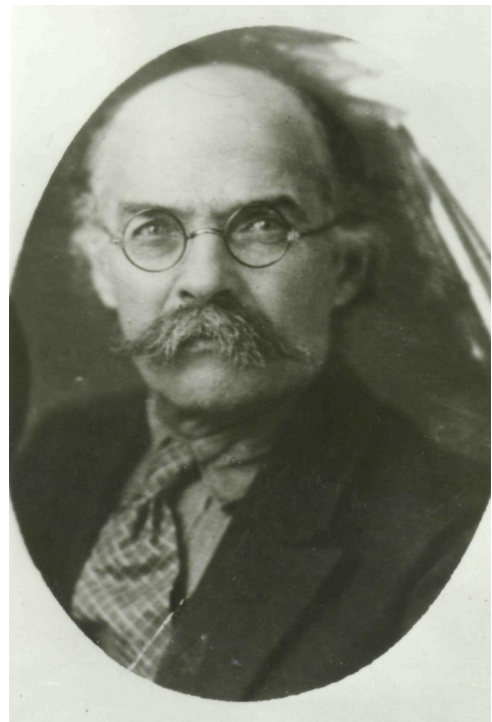
В калмыковедение он также внес неоценимый вклад. Он записал полный репертуар сказителя Давы Шавалиева в 1939 г., копия которого хранится в Научном архиве КИГИ РАН (ф. 21. оп. 1. ед. хр. 6). Данный репертуар был опубликован спустя 66 лет (Дава Шавалиев, 2005). Но как отмечала в 1963 г. Е. М. Даревская, основные и крупные работы А. В. Бурдукова о калмыках остались неизданными (Даревская, 1963: 215), что актуально и на сегодняшний день.

---

**Убушиева Данара Владимировна - кандидат филологических наук, научный сотрудник  
Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.**



Монголовед А.В.Бурдуков оставил большое рукописное научное наследие, хранящееся в различных архивах страны и за ее пределами. На территории России наиболее полные собрания рукописных материалов хранятся в Архиве КИГИ РАН в Элисте и в Институте восточных рукописей РАН (Евдокимова, Кульганек, 2008: 19). В Монгольском рукописном фонде ИВР РАН, в Первой части фонда, сформированном до 1955 г., хранится личная коллекция А. В. Бурдукова, насчитывающая 32 ед. хр. (Кульганек, 2008).

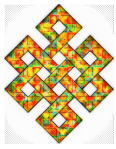


Т. А. Бурдукова (дочь) передала в Научный архив КИГИ РАН рукописный материал, который составил «Личный фонд А. В. и Т.А.Бурдуковых», насчитывающий 169 ед. хр. (ф. 21. оп. 1.). Материал различного характера: от выступлений, статей, дневников до переписки личного характера. Фольклорные материалы представлены в делах № 3, 6, 56, 57, 59, 62, 71, 83, 118, 144, 149, 169 (ф. 21. оп. 1.).

В настоящей статье рассматриваются калмыцкие народные песни, представленные в Архиве КИГИ РАН в ф. 21., ед. хр. 59, 83, 144 записанные А. В. Бурдуковым в период 1935–1939 гг. на территории проживания калмыцкого народа. Записи произведены во время фольклорных экспедиций Института литературы АН СССР и Ленинградского Восточного института в Калмыцкую АССР и Калмыцкий район Ростовской области. Как отмечают Т. Ю. Евдокимова и И. В. Кульганек, «несколько раз он (А.В.Бурдуков. — Д. У.) совершал экспедиции в Калмыкию, где собрал большое количество лингвистического и фольклорного калмыцкого материала...» (Евдокимова, Кульганек, 2008: 19).

Особый интерес вызывает ед. хр. 59, которая представляет собой полевую тетрадь, содержащую записи о месте и времени нахождения экспедиции, сведения об информантах, образцы песен и комментарии к некоторым из них. В тетради 49 листов; записи произведены от руки на калмыцком и русском языках.

Данная полевая тетрадь — ценнейший источник для исследования следующего дела, которое, предположительно, и является беловым ма-



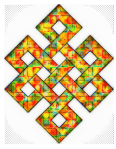
териалом — ед. хр. 83 под названием «Материалы (песни) фольклорной экспедиции Института литературы АН СССР в Калмыцкой АССР». Материал представляет собой отпечатанные на печатной машинке и сшитые между собой листы формата А4.

На титуле дела написано «Тексты, записанных на фонограф калмыцких песен, фольклорной экспедиции Института литературы Академии наук СССР в Калмыцкой АССР. Запись на фонограф производила Ф.Н. Гохберг. Запись текстов А. В. Бурдуков 1939 г. 15 июня — 6 июля». Тексты песен напечатаны на калмыцком языке с применением диакритических знаков. Материал этой рукописи представляет собой «песенник», содержащий 73 текста калмыцких народных песен, 1 текст песни Р. Дунаевского, зафиксированной на калмыцком языке, 6 отрывков из калмыцкого эпоса «Джангар» и одно стихотворение, сочиненное Д. Шавалиевым. Все образцы пронумерованы с 1 по 82 (образцы под № 11 и 40 отсутствуют), и предположительно здесь же указаны номера валиков, например: № 3. в. I / III. Записи, произведенные на фонограф, хранятся в Институте русской литературы (Пушкинском доме) РАН в г. Санкт–Петербург. В. К. Шивлянова осуществила перенос записей песен с валиков на цифровые носители<sup>1</sup>.

Из «песенника» выявлено лишь три фамилии информантов. Первая — Манджиева Баирха, 25 лет из колхоза им. Кирова, исполнившая песню № 25. На странице 17 отмечено «от участников Олимпиады 24 июня 1939 г. Элиста. Второй — Манджиев Дорджи, 57 лет из кол. Сталина Ики-Бурул с/с Приютненского улуса Калм. АССР — предположительно исполнил песню № 24. В конце «песенника» зафиксирован третий информант, образцы № 79, 80 записаны от сказителя Д. Шавалиева.

Более подробные сведения об информантах, количестве текстов, зафиксированных от разных исполнителей, месте записи и комментарии к текстам выявлены из полевой тетради (упомянутой выше) (ф. 21., оп. 1., ед. хр. 59.). К примеру, тексты № 1–5, 7 зафиксированы от «Усунцинова Саксг Басановича, 68 лет, из рода Бага–бурл. Колхозник, член колхоза им. Кирсан Калмыцкого района Ростовской области Ковалевский Сельский совет. Из старинных песен знает: 1. Хуроржноһанделгрнэ / После дождя трава разрастается; 2. Керхалтрмөрн / Мухортая, гнедая лошадь; 3. Уснһазраснь / С родной земли; 4. Ик делтэкер / Гнедой с большой гривой; 5. Барунинтнбурхд / Божества правой [стороны]; 6. Шарлжинһозурта / Бурьян с корнем.

Образцы № 1–4, отмечены А. В. Бурдуковым, как «утайстадун» (про-



тяжные песни). Образец № 5, 6 — старинные религиозные. Текст № 6 хотя и значителен, но отсутствует в полевой тетради и в машинопечатном деле.

Ввиду того, что нумерация песен в полевой тетради и в напечатанных текстах одинаковая, поиск информации к образцам песен облегчается, но, к сожалению, не все тексты отражены в полевой тетради. Из 80 образцов к 23 (№ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 16, 17, 18, 19, 20, 23 а, 23 б, 24, 25, 26, 73, 76, 79, 80) полностью подобран информационный материал. Оставшиеся 56 образцов народных песен и отрывков из эпоса «Джангар», вероятнее всего, исполнены этими же информантами и участниками Слета джангарчей. О последнем А. В. Бурдуков отмечает: «В 1939 г. осенью в Калмыкии был устроен даже республиканский слет джангарчей. Учтено наличие и качество сказителей» (ф. 21., оп. 1., ед. хр. 56: 21).

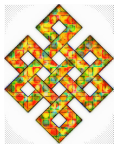
Также в полевой тетради присутствуют разного рода комментарии к текстам песен, например, песня № 16, исполненная Д. А. Илюмджиновым, имеет следующий комментарий: «Дочь богатого калмыка подружилась с бедняком, но отец не хотел отдать, а заказал богатому черкесу, который взял его дочь. Оставшийся бедняк и сложил свою песню о любимой».

Тематика песен различная: религиозные, обрядовые, исторические, лирические, шутливые, промысловые. Песенник содержит протяжные и короткие образцы.

Совершенно неизученной и неосвещенной является ед. хр. 144. под названием «Материалы экспедиции ИВ в Калмыкию (калмыцкие песни, списки информантов...)», которая представляет собой папку, содержащую 14 тонких тетрадей, три подборки листов, дневник калмыцких песен (записей), отчет о поездке в Автономную Калмыцкую область летом 1935 г. с 16 июля — 15 августа. Все материалы написаны от руки на калмыцком и русском языках, шариковой ручкой или простым карандашом, с пометками и исправлениями. Тетради и отдельные листы содержат полевые записи калмыцких народных песен, комментарии к ним, пояснения и переводы к отдельным словам.

Особого внимания заслуживает «Дневник калмыцких песен (записей)». По «Дневнику...» можно систематизировать все тетради и отдельные листы дела. «Дневник...» представляет собой тетрадь в клетку из 49 листов. Он разделен на 7 граф: № (номер); название песни; место и время записи; исполнитель, имя, лет; социальное положение; текст №; примечания. Зафиксированы названия примерно 90 образцов песен. Некоторые образцы вычеркнуты, какие-то отмечены как варианты, другие из-за ветхости доку-





мента невозможно разобрать. Место и время записи приблизительно одно — это Элиста и п. Яшкуль, середина лета 1937 г. Выявлено 37 имен информантов, возрастом от 19 до 30 лет, преимущественно студенты Элистинской театральной студии. Следующая графа отмечает членство информантов в каком-либо колхозе. Графа с указанием номера песни практически не заполнена. Последняя графа — «Примечания» — наиболее информативная часть. В ней отмечена классификация песен по двум видам — короткие (ахр) и протяжные (ут), народная или авторская, старинная или современная, под домбру или без домбры. Некоторые образцы отмечены как «вариант», отдельные информанты предоставляли сведения от кого они переняли песню, что также зафиксировано А. В. Бурдуковым.

Материалы находятся в удовлетворительном состоянии и ждут подробного изучения, как с текстологической, так и с технической стороны. Предварительное рассмотрение материалов выявило редкие для настоящего времени образцы песен. Например: отнесенная Т. Г. Борджановой к охотничьим песням «Шар шилинхунзд<sup>2</sup>» / [На] архара с золотистого гребня [горы] и песнь, отражающая рыболовецкий промысел Михалин-Кооку / Кооку Михалина (Борджанова, 2007: 468). Настоящее состояние материалов требует цифровой обработки, так как чернила от времени выцветают, бумага ветхая, некоторые материалы, записанные простым карандашом, к сожалению, уже нечитабельны.

Таким образом, калмыцкие народные песни, записанные А. В. Бурдуковым, хранящиеся в Научном архиве КИГИ РАН, насчитывают более 80 полноценных образцов с полным информативным материалом и комментариями, а также с образцами, записанными на фонограф, что дает возможность изучения песен не только в текстологическом аспекте, но и в музыковедческом плане.

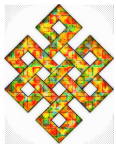
#### *Список литературы:*

Даревская, Е. М. (1963) Алексей Васильевич Бурдуков (о роли русских поселенцев в изучении Монголии) // Очерки по истории русского востоковедения. VI. М.: Издательство восточной литературы. С. 187–217.

Дава Шавалиев. Джангар. Эпический репертуар (2005) / составление, подготовка текстов, исследование и примечания В. З. Церенова. Элиста: Эрдем.

Борджанова, Т. Г. (2007) Обрядовая поэзия калмыков (система жанров, поэтика). Элиста: Калм. кн. изд-во.

Евдокимова, Т. Ю., Кульганек, И. В. (2008) Страницы истории монголоведения в Санкт-Петербургском государственном университете // Монголика-VIII: сб. ст. СПб.



: Петербургское Востоковедение. С. 12–27.

Кичиков, А. Ш. (1969) Хуучна нег дуунатускар // Хальмгүнн (газета). 21 июня.

Кульганек, И. В. (2008) Монгольский рукописный фонд Института восточных рукописей РАН // Монголика–VIII : сб. ст. СПб. : Петербургское Востоковедение. С. 28–30.

---

<sup>1</sup> Известно из личной беседы с В. К. Шивляновой.

<sup>2</sup> Относительно написания и перевода слова хунзд подробно см. у А. Ш. Кичикова (Кичиков, 1969).

---

## ARCHIVAL MATERIALS OF A. V. BURDUKOV (KALMYK NATIONAL SONGS)

D. V. Ubushieva

**Abstract:** Article presents the structure of archival materials in the Archive funds of Kalmyk Institute for the Humanities of Russian Academy of Sciences which contains Kalmyk national songs written down by A.V. Burdukov in 1930's.

**Keywords:** archive, fund, recording, text, textology, song.